

Cambio climático

# Ciudades y regiones también deciden

COP 23, Bonn - Fiyi

En evento de la COP 23 ( 6-17 de noviembre, Bonn, Alemania) el estado alemán Renania del Norte Westfalia, el alcalde de la ciudad de Bonn y el ICLEI, la red internacional de gobiernos locales por la sostenibilidad, invitaron a la primera cumbre climática de líderes locales y regionales.



Representantes de la Cumbre de Líderes Locales y Regionales, Bonn 2017.

Foto: Climate Alliance / CC BY 2.0

Participaron 330 actores políticos y cerca de 1.000 delegados de 86 países.

Más allá de contar con el actor Arnold Schwarzenegger, el antiguo Gobernador del Estado de California, en el evento también se presentó su sucesor y representante especial de los estados y regiones del mismo país, Jerry Brown, uno de los iniciadores de la "Coalición Bajo 2" (vea [Y](#)).

Aun cuando Brown fuese abucheado en Bonn, sus argumentos a los

críticos, reflejaron las dificultades y contradicciones que enfrentan quienes en esos niveles de decisión, optan con firmeza por dar el paso hacia comunidades más sostenibles (vea [Y](#)).

El 'Acuerdo de Bonn-Fiyi' consigna los resultados de la cumbre en la que los asistentes reafirman su propósito de alcanzar los objetivos del 'Acuerdo de París' y limitar el calentamiento climático bajo los 2 grados.

*continúa en página 2*

El tema  
en éste número

COP 23  
El rol local y regional  
Pag. 1,2

Cooperación Municipal  
para el Clima  
Lahr - Alajuela  
Pag. 3-5

Conversación con Margarita  
Reflexión 2  
por: Guillermo Castro Herrera  
Pág.6



## COP 23: Avances, retrocesos y estancamientos

Bonn-Fiyi (noviembre 7-17, 2017)

En la 23. Conferencia del Clima en Bonn (6-17 de nov.), que presidían las islas Fiyi, se discutió, negoció y concretó (en lo posible), cómo alcanzar las metas del acuerdo climático de París (2015). Aquí un breve resumen de algunos aspectos relevantes.

### Reglas del Acuerdo de París

Se discutieron formas para alcanzar transparencia y obligatoriedad de los informes de los países signatarios. Las propuestas deben constituirse en un conjunto de reglas practicables que permitan medir los esfuerzos de cada país. Habrá de aprobarse en la COP 24 en Katowice, Polonia.

### Pérdidas y Daños

Estancados. No hubo acuerdo entre países desarrollados, en transición y en desarrollo. Estos últimos exigen mayor apoyo financiero para superar las pérdidas y daños. Surgió únicamente un plan de trabajo, el "Mecanismo de Varsovia", con el cual se espera definir medidas de apoyo (también financieras y técnicas) para superar los daños.

### 'Dialogo de Talanoa'

El plenum definió un nuevo formato de dialogo para lograr que los esfuerzos y actividades de los Estados signatarios en conjunto, aumenten, sean más ambiciosas. En 2018 se activará el dialogo para cubrir lo que falta y evitar mayores riesgos. Finanzas

### Finanzas y obligaciones al 2020

Se establecieron las bases para los 'Fondos de Adaptación' y el 'Fondo para los países menos desarrollados'. Se logró mayor coherencia y complementariedad entre los mecanismos de financiación, del Fondo Verde (GCF) y del Fondo Mundial para el Medio Ambiente (GEF). Las negociaciones para una financiación a largo plazo -en especial el compromiso de los Estados industrializados de movilizar 100 mil millones de dólares para el 2020-, quedó nada más en ser revisado en los próximos dos años.

### Derechos Humanos, Género y Pueblos Indígenas

Hubo avances, pero la tarea es árdua para lograr que los deberes de los Estados Signatarios de la Carta de los Derechos Humanos sean cumplidos en el contexto de estas negociaciones. Aspectos incluidos en el preámbulo del Acuerdo de París (género, indígenas, mujer, trabajo, pobreza, seguridad alimentaria, entre otros) deben incluirse en las reglas de este acuerdo y dar coherencia. Se trabajó un plan de acción en el tema de género para fortalecer el rol de las mujeres en las negociaciones del clima. Aumentará la cuota de mujeres en los gremios de la Convención Marco del Clima. El rol de los pueblos indígenas será fortalecido en las negociaciones y su conocimiento hecho visible.

### Alianza Anti-Carbón

En Bonn, 25 países, Estados y ciudades se unieron en la 'Alianza Anti-Carbón'. Sus gobiernos deberán retirar paulatinamente las centrales de carbón de sus redes de energía. Igualmente se comprometieron a no abrir más centrales de energía que no tengan solucionado el problema de captura de CO2 bajo tierra.


### Agricultura: ¡la sorpresa!

Cinco años de oposición de los países industrializados a negociar propuestas de medidas de adaptación a largo plazo. Dieron un paso adelante y acordaron discutir conjuntamente el tema agrícola incluso en talleres y reuniones de expertos. El foco menos en procesos, más en instrumentos y soluciones a una agricultura que asegure alimentación, sea menos contaminante y sea resistente al cambio climático.

#### Lectura recomendada:

**"We will not drown, we are here to fight".  
An assessment of the Fiji COP 23 in Bonn.**

Informe crítico (en inglés) de representantes de la Fundación Heinrich Böll, partido político alemán 'Los Verdes/Alianza 90'.

Enlace aquí: 

viene de pág. 1

### COP 23 Ciudades y regiones...

La agenda de la 'Cumbre Climática de Líderes Locales y Regionales' se centró en dar respuesta al cómo implementar los acuerdos internacionales, especialmente el de París (vea [aquí](#)) y reafirmar el compromiso de lograr las metas planteadas por dicho acuerdo.

En este contexto y en la búsqueda de nuevas formas de trabajo colaborativo entre las ciudades y regiones, se reunieron representantes de 18 de las 26 'Cooperaciones Municipales para el Clima', una iniciativa de comunidades locales y regionales alemanas y de localidades y regiones del sur global, con el apoyo financiero y logístico del Ministerio Alemán de Cooperación Económica.

En el pasado número de YARUMO de octubre, referimos el caso singular de hermandad de ciudades, Friedrichshain-Kreuzberg (en Berlín) y el municipio nicaragüense de San Rafael del Sur, y su integración al proyecto de 'Cooperaciones Municipales para el Clima';

En Lahr explican el tratamiento de los desechos residenciales de la ciudad.

Foto: © Stadt Lahr



en este número referimos el caso ejemplar de la ciudad de Lahr, en el estado de Baden-Württemberg y la ciudad de Alajuela en Costa Rica.

Vean págs. 3-5.

Alajuela, Costa Rica

Lahr, Alemania

Ciudades hermanadas

# Cooperación municipal para el clima

Pensar globalmente – planear conjuntamente - actuar localmente

**Temas de trabajo común**

Eficiencia energética, energías renovables, gestión ambiental de residuos y aguas residuales, protección contra inundaciones y movilidad, sensibilización alrededor de las causas y consecuencias del cambio climático.

**YARUMO** entrevista a: **Manfred Kaiser**, Director del Ente Administrativo Ambiental de Lahr, Alemania y a **Ileana Roblero**, Dirección de Ambiente, Proceso Hábitat de Alajuela, Costa Rica



• **Alajuela: 250 mil hab.**  
(en provincia de Alajuela)  
**Extensión: 388,8 km<sup>2</sup>**  
Subtrópico



**Lahr: 45.500 hab.**  
**Extensión: 70 km<sup>2</sup>**  
Zona media

## La hermandad de ciudades

Un encuentro de escultores en Lahr, 2001, fue el pilar desde el cual se construyeron las bases de la hermandad de ambas ciudades:

Cultura, arte, folclor, deportes entre otros, han sido las actividades en el marco de la hermandad entre Alajuela, Costa Rica y Lahr, Alemania, que se formalizó en 2006.

La sociedad civil en las dos ciudades, representada en Lahr por el **Círculo de Amigos Alajuela-Lahr**, creado en 2004 (vea [Y](#)) y en Alajuela por la **Asociación de Ciudades Hermanas de Alajuela, ASOCHA**, creada en 1994 (vea [Y](#)) son y han sido un factor importante en el impulso a diversas acciones en el marco de la hermandad.



Taller Internacional en Lahr, octubre 2017.  
Miembros y coordinadores principales de los equipos de trabajo de la "Cooperación Municipal para el Clima" Lahr- Alajuela.  
Enfrente, escultura costarricense  
Foto: © Stadt Lahr, 2017

**“Queremos aprovechar mutuamente nuestros conocimientos y experiencias en dos temas importantes a futuro: la protección del clima y la adaptación al mismo”,**

Memorando de entendimiento entre las municipalidades de Lahr y Alajuela, 2012.  
Allí se fijan metas y aspectos básicos en la “Cooperación Municipal para el Clima”.  
Vea: [Y](#)

## Plan de acción

Mejoramiento de la protección de los recursos hídricos, de la gestión de residuos y su reutilización; de la calidad de vida en el espacio urbano, de la información sobre clima, Cambio Climático y adaptación al mismo; reforestación y educación ambiental, fueron las seis grandes áreas que inicialmente surgieron como primer programa de acción de ambas municipalidades.



Planta de tratamiento de agua potable, “La Trinidad”, Alajuela  
Adquisición e instalación de equipos de depuración del agua  
Foto: Lahr, 2017

## Estructura de trabajo

Hay una estructura de trabajo que hace posible el desarrollo de las acciones:

- **en Alajuela:** la Dirección de Ambiente -Proceso de Hábitat-, apoyada por un grupo de coordinadores en diferentes áreas técnicas y ASOCHA; se ocupan en especial de lo concerniente a la “Cooperación Municipal para el Clima” y se colabora en todos los temas que surgen dentro del marco de la hermandad con Lahr.

- **en Lahr:** el Ente Administrativo Ambiental de la ciudad, el grupo de Aguas Residuales de Lahr, el Círculo de Amigos Alajuela – Lahr y la estación de ecología de Lahr.

Así, las actividades de intercambio de conocimientos y experiencias dejan de verse aisladas, sus beneficios se incorporan al trabajo cotidiano y se proyectan conjuntamente a futuro para las dos municipalidades.

*continúa en pág. 4*

Alajuela, Costa Rica

Lahr, Alemania

viene de pág. 2

## 2012: Cooperación Municipal para el Clima

Con la institucionalización de las acciones en el marco del intercambio, se adquirieron compromisos de acción conjunta en el tema ambiental y climático.

### De igual a igual

**“El asunto no es decirle a la gente de Alajuela qué debe hacer”.**

Manfred Kaiser,  
Stabstelle Umwelt  
en Lahr

Aquí prevalece la praxis:

Los especialistas y encargados municipales de las áreas implicadas, son los llamados a identificar y describir los problemas; se realizan visitas y, como precisa el señor Manfred Kaiser, “el asunto no es decirle a la gente de Alajuela qué deben hacer. Les ofrecemos nuestras experiencias, discutimos opciones y no dejamos de advertirles sobre los errores que hicimos, para que se los ahorren”.

### Ejecuciones:

#### 1. Aguas residuales

Desde 2014 trabajan el tema de gestión de aguas residuales:

“Si bien tenemos problemas similares, algo que vimos en las discusiones de los dos equipos municipales es que Alajuela enfrenta retos en la planeación de aspectos ambientales y sus soluciones técnicas, que en el caso de Lahr hemos resuelto y podemos compartir”, explica Manfred Kaiser.



Visitando el sistema descentralizado de plantas de tratamiento de aguas en Alajuela.

Foto: © Stadt Lahr, 2014

#### A futuro: georreferenciación

Cuando los técnicos del acueducto de Lahr expusieron el sistema georreferenciado con el que trabajan, explica Ileana Roblero, “vimos, en esa visita, que incorporan al sistema la información de la condición de los flujos de aguas de lluvia, negras y potables.”

En Lahr también hay lluvias fuertes. El plan de desagües de Lahr da cuenta de cómo se pueden desviar las aguas de lluvia con rapidéz y seguridad. Para nuestros técnicos, esto puede a futuro ser parte de nuestro sistema en Alajuela, contribuir a una buena planificación y evitar entre otros, inundaciones”.



De Alajuela también hay visita con guía a la planta de tratamiento de aguas de Lahr.

Foto: © Stadt Lahr, 2014

### La prioridad

“Decidimos darle prioridad en la cooperación al tema del tratamiento de aguas residuales, porque a futuro tenemos la renovación del sistema de plantas de tratamiento de aguas de Alajuela”, explica la Señora Roblero.

“De ahí una visita a Lahr de los técnicos de alcantarillado de Alajuela, pasando por una feria especializada en Munich para evaluar tecnologías para nuestros requerimientos”.

Con la Cooperación Municipal para el Clima, Alajuela financia cerca del 20% de las inversiones que a futuro implican la modernización del sistema de alcantarillado sanitario del cantón o municipio.

- Se han colocado dos equipos de depuración de alta tecnología. Uno para depuración de aguas residuales y el otro para tratamiento de lodos, ubicado en la planta de tratamiento más grande de la ciudad.



Equipos nuevos para el tratamiento de aguas servidas en la planta de depuración "La Trinidad", ciudad de Alajuela

Foto: Francisco Alpízar

Estos dos equipos fueron financiados en un 90% con recursos de la 'Cooperación Municipal para el Clima' y un 10% con recursos de la ciudad de Alajuela.

- Se están realizando mejoras en otras plantas pequeñas para conectarlas a la más grande.

La viabilidad de estas decisiones y adquisición de equipos las hemos discutido con la oficina de Alcantarillado Sanitario de la Municipalidad de Alajuela y el equipo de Aguas Residuales de Lahr, quienes nos visitaron para asesorarnos sobre los equipos que se podían adaptar”.

continúa en pág. 5

## 2. Mejorar el conocimiento interno y externo sobre las consecuencias climáticas en Alajuela y Lahr

Mediante el apoyo del programa ASA-communal Sur/Norte, del gobierno alemán, un estudiante de la Universidad Técnica de Alajuela junto con un funcionario municipal y una estudiante de Alemania realizaron durante 3 meses en 2016, un diagnóstico de indicadores de cambio climático de la ciudad de Lahr. "No fue sencillo para ellos, pues aunque se les dió la oportunidad de aprender un poco de alemán, lo mejor era que lo hicieran en inglés", recuerda el Señor Kaiser.




Al equipo 'ASA Comunal' se incorporó en Alajuela otra estudiante alemana.  
Foto: Ileana Roblero

"Escribieron un informe, con primeras recomendaciones para la gestión y adaptación climática en Lahr.

En Alajuela, los jóvenes organizaron un simposio de intercambio y aprendizaje sobre Cambio Climático en Costa Rica y en Alajuela; del mismo surgieron recomendaciones sobre manejo y adaptación climática para Alajuela.

### Educación dual, Costa Rica evalúa su aplicabilidad

Tras un intercambio de jóvenes de la Escuela Industrial de Lahr (en oct. 2017) y en 2018, de jóvenes de escuelas técnicas en Alajuela, está el plan piloto del gobierno costarricense para evaluar la aplicabilidad de la 'Educación Dual' (vea ) , una especialidad de la educación alemana.

Parte de los recursos del intercambio han sido provistos por ENSA (por su sigla en alemán), el programa alemán de intercambio para el desarrollo, orientado a colegios y la iniciativa del Círculo de Amigos Alajuela- Lahr.

El compromiso: elaborar un informe sobre el correcto manejo del recurso hídrico en las dos municipalidades.

### A futuro

En abril de 2016 se celebraron los 10 años de la hermandad Alajuela – Lahr.

Lahr cuenta hoy con un cónsul honorario de Costa Rica, dice orgulloso el señor Manfred Kaiser.

### Intercambio de funcionarios

La proyección de la hermandad en su componente climático ambiental es profundizar el trabajo en el área de la gestión y realizar, entre otros, intercambios de funcionarios de las dos administraciones, "para entender cómo funcionan las diversas estructuras municipales y tener en cuenta las dificultades del uno y el otro en el desarrollo de las actividades conjuntas," agrega el Señor Kaiser.

## 3. Protección de fuentes de agua, reforestación y educación ambiental

"Tenemos 4 fuentes de agua muy importantes que abastecen a Alajuela", dice Ileana Roblero, pero requieren de una protección más eficiente.

¿Cómo proteger las fuentes de Agua de Alajuela?  
Los expertos de Lahr y Alajuela discuten al respecto.

Foto: © Stadt Lahr



Es necesario cercarlas y realizar labores de reforestación para evitar la erosión.

### Gestión municipal y educación ambiental

En el intercambio con el equipo de Lahr, Alajuela va a capacitar funcionarios y profesores universitarios en educación ambiental.

"La idea es que aproximadamente 750 educadores se capaciten para sensibilizar en las escuelas alrededor de las fuentes de agua. Vamos a desarrollar conjuntamente una caja de herramientas que sirva para la capacitación." explica Ileana Roblero.

En Costa Rica, el potencial geotérmico del volcán Miravalles se aprovecha para generar energía renovable. La eficiencia energética es una preocupación para Lahr.

Foto: © Stadt Lahr, 2014

### ¿Y Lahr?

"En nuestra primera visita a Costa Rica, apreciamos el material audiovisual que utilizan para la sensibilización y educación ambiental", cuenta el Señor Kaiser y añade "en nuestro propósito conjunto de sensibilizar y mejorar la conciencia acerca de los temas Agua, ecosistema Bosque y Biodiversidad, hemos decidido que editaremos un cuento que narrará el viaje de una gota de agua en Lahr y en Alajuela."



## 'Cooperaciones Municipales para el Clima' Alemania - Latinoamérica y el Caribe (Vea en: )

- Rhein-Sieg Kreis - Santarem, Brasil (2017 - 2019)
- Rhein - Kreis Neuss - Solano, Colombia (2013 - 2017)
- Nuremberg - San Carlos, Nicaragua (2017-2019)
- Colonia - Corinto, Nicaragua (2014 - 2017)
- Colonia - Rio de Janeiro, Brasil (2014 - 2017)
- Karlsruhe + Brusque - Santa Catarina, Brasil (2017-2019)
- Jena - San Marcos, Nicaragua (2013 - 2017)
- Hagen - Portmore, Jamaica (2015 - 2017)
- Bonn - La Paz, Bolivia (2016 - 2018)
- Berlin - Buenos Aires (2016-2018)

Ambientalismo Latinoamericano

## Conversación con Margarita

Por Guillermo Castro Herrera

**A propósito de los avances en las negociaciones ambientales extraemos de esta interesante conversación de Margarita Marino, Colegio Verde, Colombia (vea ) y Guillermo Castro Herrera, Historiador Ambiental, Panamá, (vea ) la segunda reflexión. El documento completo de 'Conversación con Margarita' léalo en:**

### Reflexión 2

**MM** La evidencia científica de que estamos destruyendo la posibilidad de vida en la tierra es muy reciente. Pasa lo mismo con los riesgos de los cambios climáticos extremos. Hasta ahora no se ha logrado transmitir esa urgencia a la sociedad. ¿Cual considera usted es el impedimento para popularizar y generalizar los conocimientos científicos en nuestras sociedades? ¿De qué depende la conciencia y la responsabilidad ambiental ciudadana, en ver la vida de una manera más ensamblada y dependiente con la suerte del planeta?

**GCH** El problema esencial es muy sencillo, por complejas que sean sus manifestaciones. El ambiente, como sabemos, es el resultado de las intervenciones humanas en el

mundo natural mediante procesos de trabajo socialmente organizados. Por lo mismo, si deseamos un ambiente distinto, tendremos que construir sociedades diferentes, en las que el extractivismo y la Raubwirtschaft – la economía de rapiña, caracterizada por el geógrafo francés Jean Brunhes a comienzos del siglo XX – pasen de ser una norma a convertirse en una aberración.

Aquí, el desarrollo del que se trata es el de nuestra especie. Hoy, ese desarrollo se ve amenazado por la primera economía organizada a escala mundial en la historia de nuestra especie, cuyo propósito fundamental es garantizar su propio crecimiento sostenido. Así, el conflicto entre el crecimiento sostenido de la acumulación de capital y desarrollo sostenible de la especie humana, ha pasado

a ser el aspecto principal de la contradicción entre el capital y el trabajo a escala planetaria.

Es natural, en una situación así, que los sectores que puedan sentirse amenazados por una transformación radical de nuestras formas de relación con la naturaleza generen iniciativas de resistencia que van desde la negación pura y simple del deterioro ambiental, hasta la reducción de la visión de ese deterioro a una escala que alimente ilusiones de solución sin verdadera transformación.

Es el caso de la reducción de la crisis global del ambiente a su dimensión climática; de ésta, a su dimensión tecnológica y ésta, finalmente, a su dimensión financiera.

Así, veinte años de negociaciones nos dejan a todos, otra vez, a la puerta del banco y con el sombrero en la mano. (...)

## Foro de las Américas Berlin e.V. (vea ) nuevo aliado de YARUMO Internacional

Con más de 60 miembros y más de una docena de voluntarios, el LAF e.V. organiza en Berlín, durante el año cerca de 24 eventos, en una plataforma de intercambio de opiniones sobre diversidad de temas relativos a Latinoamérica y el Caribe:



25 Aniversario del Foro de las Américas e.V. Berlín, 25.11.2017 Foto: MATK, 2017

Cultura, sociedad, política, Medio Ambiente, Derechos Humanos, historia, actualidad...

La meta: establecer puentes de entendimiento entre Berlín y Latinoamérica y promover la comunicación intercultural.



En alianza estratégica con:



### InterCarto-InterGIS

## 24

Bonn, Germany July 24 - 28, 2018

Call for Abstracts  
Deadline 26th. Feb. 2018  
<http://intercarto24.net>

### Revista YARUMO Internacional

Es una revista especializada en Medio Ambiente, Ecología y Sostenibilidad, creada en el 2012.

Se publica en períodos aproximados de 3 a 4 meses.

Se distribuye en Latinoamérica y Europa a una diversidad regional ampliamente estructurada de lectores. Las fuentes científicas y las discusiones políticas especializadas constituyen el corazón de nuestro trabajo periodístico.

**Dirección y edición:** Dr. María Ángela Torres Kremers  
([www.maria-angela-torres.net](http://www.maria-angela-torres.net))

**Montaje y Diseño:** María Ángela Torres Kremers y Horst Kremers

**Investigación y redacción:** Dr. María Ángela Torres Kremers, periodista ambiental

**Dirección Postal:** P.O.B. 20 05 48, 13515 Berlín  
**CONTACTO:** [info@yarumo.net](mailto:info@yarumo.net)